

## BIÊN BẢN HỢP TÁC GIỮA

### QUỸ PHÁT TRIỂN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ QUỐC GIA (NAFOSTED), BỘ KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ (MOST) VÀ HỘI ĐỒNG ANH TẠI VIỆT NAM

**Quỹ Phát triển khoa học và công nghệ Quốc gia - Bộ Khoa học và Công nghệ, Việt Nam và Hội đồng Anh tại Việt Nam (sau đây gọi tắt là các Bên)**

*Căn cứ Nghị định số 23/2014/NĐ-CP ngày 3/4/2014 của Chính phủ quy định Điều lệ tổ chức và hoạt động của Quỹ Phát triển khoa học và công nghệ Quốc gia;*

*Căn cứ vào Bản Ghi nhớ giữa Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ailen về Nghiên cứu và Đổi mới Sáng tạo ký ngày 3 tháng 6 năm 2015 tại Hà Nội;*

*Căn cứ Thông tư số 09/2015/TT-BKHCN ngày 15/5/2015 của Bộ Trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ Quy định quản lý hoạt động nâng cao năng lực khoa học và công nghệ quốc gia do Quỹ Phát triển khoa học và công nghệ Quốc gia hỗ trợ;*

*Căn cứ vào vai trò của Hội đồng Anh như là một đối tác thực hiện Chương trình Newton do Bộ Doanh nghiệp, Sáng tạo và Kỹ năng Vương quốc Anh quản lý, và các hoạt động trong khuôn khổ Biên bản Hợp tác này sẽ được hoạch định theo thỏa thuận hợp tác giữa Hội đồng Anh và Bộ Doanh nghiệp, Sáng tạo và Kỹ năng Vương quốc Anh;*

*Căn cứ vào nhu cầu và khả năng của các Bên về hoạt động hợp tác phát triển thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ nghiên cứu, đổi mới và sáng tạo trong tương lai*

*Tiếp nối hoạt động thành công của hợp tác thông qua Biên bản Hợp tác ký kết ngày 20/11/2014 và Biên bản gia hạn hợp tác ký kết ngày 21/11/2015, hết hiệu lực vào ngày 31/12/2016;*

Hai bên thống nhất ký Biên bản Hợp tác với các nội dung dưới đây:

#### **1. Mục tiêu hợp tác**

Quỹ Phát triển khoa học và công nghệ Quốc gia (NAFOSTED), Bộ Khoa học và Công nghệ Việt Nam (MOST) hợp tác với Hội đồng Anh Việt Nam (hoạt động trong khuôn khổ Chương trình Newton Việt nam) với các mục tiêu sau đây:

- Thúc đẩy hợp tác, xây dựng mối quan hệ bền vững, tạo liên kết lâu dài về khoa học và sáng tạo giữa Việt Nam và Vương quốc Anh;
- Nâng cao năng lực của các nhà khoa học Việt Nam, thông qua các chương trình trao đổi học thuật và các hội thảo khoa học của các nhà khoa học Việt Nam và Vương quốc Anh.

## 2. Nội dung hợp tác

- Cùng tài trợ cho nhà khoa học Việt nam và Vương quốc Anh tham gia thực hiện nghiên cứu ngắn hạn, trao đổi hợp tác, học tập và nghiên cứu tại hai nước trong thời gian tối đa 06 tháng.

Các lĩnh vực ưu tiên của Chương trình hợp tác gồm:

- Khoa học sức khỏe và khoa học sự sống;
- Môi trường và an ninh năng lượng;
- Khoa học xã hội và nhân văn;
- Công nghệ nông nghiệp;
- Kỹ thuật số, đổi mới và sáng tạo.

## 3. Kế hoạch hợp tác và Đóng góp tài chính

Hai bên dựa trên tinh thần hợp tác cùng xây dựng kế hoạch thực hiện các hoạt động cụ thể đã thỏa thuận.

Hai bên sẽ cử một điều phối viên đảm trách nhiệm vụ kết nối, kịp thời báo cáo với lãnh đạo các bên để triển khai thực hiện các hoạt động đúng kế hoạch.

Vấn đề tài chính trong khuôn khổ Biên bản hợp tác này sẽ được thống nhất giải quyết cho từng trường hợp cụ thể.

**Chương trình thực tập nghiên cứu ngắn hạn tối đa 6 tháng dành cho các nhà khoa học**

a. NAFOSTED sẽ hỗ trợ những mục sau:

- Chi phí đi lại cho các nhà khoa học Việt Nam từ Việt Nam sang Vương quốc Anh (vé máy bay khứ hồi hạng phổ thông);
- Bảo hiểm đi lại cho các nhà khoa học Việt Nam (travel insurance);

b. Hội đồng Anh sẽ hỗ trợ những mục sau:

- Chi phí đi lại cho các nhà khoa học Anh từ Vương quốc Anh sang Việt Nam (vé máy bay khứ hồi hạng phổ thông);
- Bảo hiểm đi lại cho các nhà khoa học Anh (travel insurance);
- Lệ phí xin visa vào Việt Nam và Anh;
- Phí công bố các kết quả nghiên cứu chung tại Vương quốc Anh trên các tạp chí khoa học quốc tế có uy tín.

c. NAFOSTED và Hội đồng Anh sẽ cùng phối hợp hỗ trợ những mục sau:

- Trường hợp các nhà khoa học Việt Nam tới làm việc và nghiên cứu tại Vương quốc Anh: i) NAFOSTED hỗ trợ chi phí ăn ở tại Vương quốc Anh theo quy định hiện hành về hướng dẫn chế độ, cấp phát và quản lý kinh phí đào tạo lưu

học sinh Việt Nam ở nước ngoài bằng nguồn vốn ngân sách Nhà nước; ii) Hội đồng Anh hỗ trợ chi phí nghiên cứu 1.000 bảng/tháng.

- Trường hợp nhà khoa học Vương quốc Anh tham gia đề tài nghiên cứu do NAFOSTED tài trợ tới làm việc và nghiên cứu tại Việt Nam: i) NAFOSTED hỗ trợ chi phí ăn ở tại Việt Nam thông qua hợp đồng nghiên cứu khoa học đã ký kết giữa NAFOSTED và tổ chức chủ trì, chủ nhiệm đề tài; ii) Hội đồng Anh hỗ trợ 400 bảng/tháng.

#### **4. Nguyên tắc phối hợp tổ chức thực hiện**

Hai Bên đồng ý phối hợp làm việc một cách chặt chẽ với nhau trong khuôn khổ quy định của pháp luật của hai nước nhằm tăng cường củng cố vị trí và nâng cao vai trò của cả hai tổ chức trong các hoạt động nghiên cứu sáng tạo.

Hai Bên cũng nhất trí rằng, mỗi Bên đều được quyền sử dụng các hình ảnh và tư liệu trong các hoạt động hợp tác chung để tuyên truyền, quảng bá cho tên tuổi của mình phù hợp với các quy định của luật pháp hai quốc gia

Sáu (06) tháng một lần, hai Bên sẽ trao đổi báo cáo tình hình thực hiện các hoạt động hợp tác bao gồm số lượng hồ sơ, lĩnh vực và kinh phí tài trợ.

#### **Vai trò và trách nhiệm**

Hai bên thống nhất đồng tổ chức thông báo mời nộp hồ sơ đăng ký tham gia chương trình 02 đợt mỗi năm, thời gian cụ thể của từng đợt sẽ theo thỏa thuận của hai bên. Hồ sơ đăng ký hợp lệ là hồ sơ được nộp đồng thời tới Hội đồng Anh và NAFOSTED theo quy định của mỗi bên trước thời hạn nhận hồ sơ. Sau thời hạn này, Hội đồng Anh và NAFOSTED thống kê danh sách hồ sơ hợp lệ, cung cấp toàn bộ hồ sơ hợp lệ cho phía đối tác và tổ chức đánh giá theo quy trình riêng của mỗi bên. Sau tối đa 45 ngày, Hội đồng Anh và NAFOSTED chia sẻ kết quả đánh giá và đề xuất hỗ trợ xếp theo thứ tự ưu tiên. Các hồ sơ được cả hai bên cùng chấp thuận sẽ được hỗ trợ.

#### **5. Giải quyết tranh chấp**

Các tranh chấp liên quan đến việc giải thích và thực thi Biên bản hợp tác này sẽ được giải quyết thông qua đàm phán, tham khảo ý kiến lẫn nhau.

#### **6. Sở hữu trí tuệ; Bí mật thông tin kinh doanh**

Nếu các Bên tham gia xác định rằng một hoạt động cụ thể có thể dẫn đến việc tạo ra các tài sản trí tuệ hoặc trao đổi bí mật kinh doanh, các Bên sẽ tham vấn và thỏa thuận với nhau bằng văn bản phù hợp về việc bảo vệ và phân bổ tài sản trí tuệ và bí mật thông tin kinh doanh, nhất quán với mục tiêu đạt được tác động phát triển thực sự tại Việt Nam.

#### **7. Hiệu lực của văn bản**

Biên bản hợp tác này được lập tại Hà Nội vào ngày 26 tháng 5 năm 2017 thành hai bản bằng tiếng Việt và hai bản bằng tiếng Anh và có hiệu lực cho đến ngày 31

tháng 12 năm 2018 Tất cả các văn bản đều có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi bên giữ 02 bản gồm 01 bản tiếng Việt và 01 bản tiếng Anh để theo dõi thực hiện.

Biên bản hợp tác này có thể được sửa đổi hoặc bổ sung với sự nhất trí bằng văn bản của hai Bên. Trong trường hợp này, hiệu lực của Biên bản hợp tác sẽ chấm dứt sau 3 (ba) tháng kể từ ngày một Bên nhận được thông báo của Bên kia. Hai Bên sẽ gặp nhau ít nhất mỗi năm một lần để đánh giá việc thực hiện Biên bản hợp tác.

Hà Nội, ngày 26. tháng 5... năm 2017.

**QUỸ PHÁT TRIỂN KHOA HỌC VÀ CÔNG  
NGHỆ QUỐC GIA**

**GIÁM ĐỐC**



**Đỗ Tiến Dũng**

**HỘI ĐỒNG ANH VIỆT NAM**

**GIÁM ĐỐC**



**Cherry Gough**

